

La Informilo de Nagoja Esperanto-Centro

センター通信 第295号 2020年2月18日発行

発行：名古屋エスペラントセンター Nagoja Esperanto-Centro

461-0004 名古屋市東区葵一丁目26-10ユニブル新栄301号

公式サイト <http://nagoja-esperanto.a.la9.jp/>

Facebookページ <https://www.facebook.com/nagoja.esperanto>

郵便振替口座 00840-8-40765 「名古屋エスペラントセンター」

ザメンホフ祭 (p.2に報告)



◀◀ 目次 ▶▶

ザメンホフ祭の報告 (山田義)	2
エスペラントセンター蔵書の由来と形成 (1) (永瀬義勝)	4
Mia vojaĝo en Eŭropo en 2019 (2) (Huĝimoto Hideko)	6
日韓の国際行事が育んだもの (1) (2) (堀田裕彦)	9
Vidindaj Lokoj en kaj ĉirkaŭ Nagojo (5) (Yuasa Norihisa)	11
新会員自己紹介	12
(libroprezetado) “Vostoj Ridias!!” (Nakayama Akiko)	14
活動日誌・今後の活動予定	15
日本エスペラント大会だより	16
編集後記	18

ザメンホフ祭の報告

山田 義

エスペラントの創案者ザメンホフの160年目の誕生日を祝う“Zamenhofa Festo 2019”を12月14日（土）に開催した。会場は岩倉市にある「えほんのもり」で、ここはセンター会員の伊藤俊彦・順子夫妻が運営する私設図書館。オカリナの演奏、シドニーとのスカイプ交信、講演など盛りだくさんな企画を楽しんだあと、会場を変えて夕食会となった。参加費1000円、参加者は32人で、司会進行は山田義と伊藤順子さん。

最初のプログラムはオカリナ演奏。おそろいの衣装に身を包んだオカリナ四重奏団ボーネ・アミーケは20本ほどの大小さまざまなオカリナを使い分け、時にはピアノも加えた高度な演奏を披露。「アビニヨンの橋の上で」、「くるみ割り人形」、「宇宙戦艦ヤマト」など多彩な選曲と明るい雰囲気参加者を楽しませてくれた。



シドニー（名古屋の姉妹都市）のエスペラント会でも、この日ちょうどザメンホフ祭を行うので、スカイプで両会場を結んで交流した。堀田裕彦さんが機材を持ち込んで準備し、シドニーの代表者に続いて、会場に集まった何人かがあいさつしてくれた。こちらからは会場の様子を手持ちカメラで撮影し、名古屋エスペラントセンター委員長の山口眞一さんが来年の名古屋での2020年日本エスペラント大会の予告と参加を勧めた。

続いてエスペラントで歌う時間となり、私が“Esperanto estas la lingvo por ni!”の歌詞について説明したのち、ボーネ・アミーケの伴奏で参加者全員が歌った。話が長くなり、残念ながらシドニーには聞いてもらえなかった。あとの夕食会でもこの曲を歌ったこともあり、曲名と同じ歌詞のリフレインの部分が耳に残っている、というメールが翌日、参加者のひとりから寄せられた。

歌が終わったところで集合写真。書架に並ぶ絵本をバックに、ザメンホフ祭らしい笑顔いっぱいの写真ができた。撮影した堀田さんが写っていないのが残念。

続く講演の講師は名古屋エスペラントセンターの会員でもある清水美穂さん。伊藤俊彦さんが講師を紹介。講師は大学卒業後、旧ユーゴスラヴィアのザグレブ大学への留学以来、とりわけボスニア・ヘルツェゴヴィナとの深い関りを持ってきた歴史研究家。講演では、まず当地に関わるクイズから始まり、参加者全員に10ディナール

紙幣がプレゼントされた。これは1991年のボスニア・ヘルツェゴヴィナの独立の翌年に発行された貴重なもの。今回の講演のためにボスニアなどでエスペラント運動の事情を取材した成果を大きな地図で地名を指し示しながら語ってくれた。旧ユーゴスラヴィア時代から内戦期そして現在に至るエスペラント運動の消長や、エスペラントが持ちうる意味などを語り、興味深い講演であった。



永瀬義勝さんが自分の知人から受信したというメール（编者註：本報告の末尾にその本文を添付しています）を披露した。相手は講師もよく知るクロアチアのスポメンカさんで、そのタイミングの良さに講師も大喜び。

中山昭子さんが、司会者であり会場の「えほんのもり」の運営者でもある伊藤順子作の絵本『しっぽがわらう』をページを繰って詳しく紹介した。「本の日」とも言われるザメンホフ祭にふさわしい飛び入りだった。

締めくくりとして私より、参加者交流の場を設けるつもりで準備していた生花をみんなに手渡すこととなり、演奏者、講師に続いてまず女性に赤いカーネーションを手渡した。当初、日ごろ地道にエスペラント活動をしている女性たちを励ますための企画だったが、数日前から不公平だ、性差別だという批判があり、悩んだ末の企画となった。

プログラム終了後、会場から徒歩10分ほどの日本料理店「松月」へ移動し、広い和室に置かれたテーブルに着席して夕食会があった。（4500円の会費で、参加27人。）



食事の前にまずはビンゴで遊ぶ。伊藤順子さんが準備したきれいな手作りのビンゴカードと包装された賞品を前に手際よく進められ、大いに盛り上がった。名古屋コーチンの料理を満喫しながら談論風発した。余裕があったにもかかわらず、自己紹介などの交流の時間を設けなかったのは、慣れぬ企画者の不手際ですみませんでした。締めくくりには山口真一さんの挨拶があり、再会を約して解散となった。

スポメンカさんから永瀬義勝さん宛のメール
retletero de Spomenka Ŝtimec al Nagase

Karaj japanaj geamikoj,
Mi deziras al vi agrablan Zamenhof-tagon.
Ni mem nun preparas la zagreban Zamenhof-feston en la 16a de decembro, ĉar Esperanto fariĝis protektita nemateria kultura heredaĵo en Kroatio. Pro tio mi nun estas tre okupata.
Tial nur tiom de mi ĉi-foje.
Saluton al Ŝimizu Miho, tre koran.
Spomenka

エスペラントセンター蔵書の由来と形成 (1)

- はじめに言葉 (計画) あり -

永瀬 義勝

名古屋の都心よりも一つ東寄りの地下鉄駅に降り立ち、十分も歩くと一階にスペイン料理を出すバルが入居しているビルに行き着く。

エレベーターでそのビルの3階に上がり301号室のドアを開ければ、まず、すき間なく本が納められている5基5段の書架が目に入る。入室し見回すとさらに同様な書架がまだ10基もあることに気づく。

この蔵書群の出発点はもうほぼ半世紀前の1973年にさかのぼる。

当時の文化運動は70年安保闘争挫折の中にあっただが、新しい運動のベクトルを求める若者の熱気でみちていた。日本エスペラント界でも東京の一青年グループが一室を賃借し常設の運動基地として開設した。

当地でも数人の有志が"常設基地"を、というスローガンの下に集まり賃借可能な物件を見つけ、夢実現のための協力者を募った。

該当の部屋に案内され、物件の説明後、運営維持の協力とそのためアイデアを検討した。その折、一人が協力条件の一つとして蔵書の"創造"を、と主張した。

この主張は受けいられ、程なくして図書の収集は開始された。最初は提案者が自らの蔵書の一部を持ち寄り、また、限られた会費収入からと、同時に設けたブックサービスの売上利益で積極的に内外の雑誌購読と共に所蔵にふさわしい単行本を取り寄せ蔵書の成長に努めた。

このコレクション所有母体の名古屋エスペラントセンターも設立5年頃になるとこの地方の運動体としても認知され会員数も増え始めた。その頃に戦前より名古屋エ

スペラント会により維持されてきた数百冊からなる蔵書を引き継ぐことになり所蔵数は一気に上昇した。

集めた“La Revuo Orienta”や“La Movado”, UEA機関誌“Esperanto”等の基幹雑誌はプロの製本に出しバックナンバーが揃い始め、小さいながらも図書館機能ができ始めた。

2004年、蔵書が置かれている雑居ビルの取り壊しにより、現在地への移転を余儀なくされたが、幸い会員の良き理解と協力により、より交通の便がよい現在位置に移ることができた。また以前より広い場所が使用可能になり開架できずに眠っていた寄贈蔵書を並べる事が可能になった。

またエスペラント界の高齢化と当蔵書の知名度の高まるにつれて有名無名の個人や物故者遺族より蔵書の寄贈申し入れが相次ぎ担当者が適宜対応を続けてきた。

いま、本棚に立っているほとんどの冊子には一連の通し番号をふった紙片がはさまれている。これは、蔵書目録編纂への第一歩の、各冊子への番号割り振り(Ciferado)である。

名古屋エスペラントセンターは3年後に設立50周年を迎える。その記念年の祝賀行事として蔵書の目録完成と、その公開とに勝るイベントがあるだろうか。担当者の日頃の献身への感謝とカタログ完成までの持続可能なコミットをお願いしたい。

最後に、この回を終わるにあたりこの蔵書設立を提案し、今この記事を書いている著者をいたく感激させた我らの蔵書に関してのエピソードを紹介したい。

それは、蔵書が設立されてもう十数年経っていたころ東京より新進気鋭のドイツ語学者より名古屋エスペラントセンターをぜひ見学したいという要望があり著者が対応し案内した。同氏は地方会でありながら常設の場所を維持していることにまず感心し、しかも、蔵書も設け日本エスペラント協会も購読していないような雑誌を見つけ、この蒐集方針をぜひ堅持するように励まされたことだ。

この若き気鋭の学者とは、当時日本大学講師であった安達信明氏で、氏は数年後に『エスペラント語』（白水社エクスプレスシリーズ）を刊行し、同書はロングセラーとして今も読み継がれている。（続く）

朝日新聞デジタルにエスペラントが...

「朝日新聞デジタル」(be report)に「国際語エスペラントは今 ネット時代に再ブレイク？」と題する記事が掲載されました。現在のエスペラント界のトレンドを切り口に、「友好的に人々と話すための言葉」と位置づけ、好意的な紹介となっています。

有料の記事ですが、無料会員登録（一日に一記事の閲覧）も可能です。

Mia vojaĝo en Eŭropo en 2019 (2)

Huĝimoto Hideko

En la somero de 2019 mi vojaĝis en Eŭropo dum 24 tagoj, de la 5-a ĝis la 29-a de julio por partopreni en la UK, Lahtio. En la unua parto mi raportis ĉefe pri la 55-aj Baltiaj Esperanto-tagoj (BET-55) en Litovio.

(2) mia restado en Latvio

La UK okazos en post unu semajno, de la 20-a ĝis la 27-a. Profitante de la semajno oni preparis ekskurson al la UK post la BET-55, de la 14-a ĝis la 20-a. Mi kun ĝojo petis aĉeti la bileton.

La plano de la ekskurso estas jena. (per buso oni vojaĝas.)

14-an Panevezys ---> Moletai (95km)

15-an Moletai ---> Vilno (175 km)

16-an Vilno --->Trakai --> siauliai (265 km)

17-an Siauliai ---> Riga (130 km)

18-an Riga ---> Tallino (280 km)

19-an Tallino. tuttaga libera ekskurso

20-an per pramŝipo al la kongresejo.

Per busa ekskurso oni vizitas palacojn, parkojn, monaĥejojn, malnovajn urbocentrojn, muzeojn, heredaĵon de Unesko kaj havas velŝipan vojaĝon, tiele laste vojaĝantoj atingas per pramŝipo Helsinkon. La plej granda avantaĝo de la busa ekskurso estas, ke ĉiuj vojaĝantoj estas esperantistoj kaj celas al Lahtia UK. Tie realiĝas ideala esperantujo! Sendube mi rezervis mian sidlokon en la buso.

La prezo estas 750 eŭroj (inkulzivitaj de ĉiu manĝaĵo, tranoktoj, biletoj ktp). Mia koro batetadis pro ĝojo.

Sed en la lasta tago de BET-55 tute abrupte la maldekstra genuo ekdoloris al mi. La doloro iom post iom fariĝis forta. Komence mi iel paŝetis lame, tamen post paso de tempo la doloro atakis min netolereble. Mi rimarkis, ke mi ne povos ekskurse migri per buso diversajn landojn kun esperantaj amikoj. Urĝe mi devas ŝanĝi mian itineron. Unue rezervi hotelon en Riga, kie troviĝas flughaveno, due iri al hospitalo, trie aĉeti la flugbileton al Helsinko por UK (Ĉar mi jam mendis hotelon en Helsinko kaj mi devas nepre ĉeesti en UK.)

Kvankam mi estas en eksterlando, kie eĉ unu vorton de la loka lingvo mi ne povas paroli, tamen mia peza problemo estis solvita danke al Esperanto; feliĉe sinjoro Gabor helpis min. Li tre afable aranĝis mian tutan itineron per lia komputilo; li unue longigis-mian restadon en la hotelo ĝis la 20-a tago de julio, due kun sia edzino akompanis min al la hospitalo kaj tie interpretis mian doloron al la doktoro (ni kun recepto revenis hotelon), trie mendis la flugbileton al Helsinko. Ĉio estis bone aranĝita de Gabor. Mi korkore dankis ge-Gabor. Tiam mi sentis, ke Esperanto kaj Gabor estas miaj Dioj. En la ĉambro mi obeis al la instrukcio de doktoro: ne plu paŝu,

restu sur la lito, tage tri fojojn prenu la medikamenton. En tiu nokto doloro ne trankviligis min. Sed iom post iom doloro malproksimiĝis pro la medikamento. En la sama ĉambro mia amikino akompanis min. Feliĉe en la sekva tago iu usonano, kiu aŭdis pri mi de Gabor, vizitis min, kaj proponis, ke li gvidos ŝin, mian akompanantinon, en Riga. Mi rekomendis al ŝi kun li vojaĝeti ĉirkaŭ la urbo. Ili ekskursis per ŝipo kaj buso, kaj promenadis. Kvankam ŝi estas tute komencanto, tamen ŝi devis paroli iel kun li....Tio estas tre bona trejnado de Esperanto por ŝi. Unu tagon, kiam mia amikino ne estis en la ĉambro, iu frapis mian pordon! Mi miris, ĉar konaton mi ne havas ĉi tie, sed iu frapis. "Kiu vi estas?" Mi demandis. Iu respondis, "Mi estas esperantisto." "Ĉu?...?" Mi iomete hezitis malfermi la pordon. Iu diras, ke esperantistoj estas amikoj, kun granda voĉo! Mi ne trovis alian rimedon ol malfermi la pordon! Li diris, "Saluton!". Ankaŭ mi diris, "Saluton!" Li eniris en mian ĉambron! Kun surprizo mi parolis kun li. "Koran dankon pro via alveno." Kaj mi demandis, "Kial vi venis al mia hotelo?" Li respondis, "Mia prezidanto diris al mi, ke iu virino nun estas en hotelo, kaj ke mi vizitu konsoli ŝin." Kiu diris al la prezidanto, ke mi estas ĉi tie? Mi tute ne komprenis, kiu diris al prezidanto de Riga, ke mi restas en tiu ĉi hotelo, sed mi vidis, ke li estas bona homo.

Mi sciigis, ke li estas instruisto pri matematiko en alta lernejo de Riga, ke ankaŭ lia edzino estas instruisto, kaj ke ili havas multajn infanojn, kiuj jam estas kreskintaj kaj nun dise loĝas en diversaj landoj. (Kiel internacia!) Li kunportis por mi fruktojn, kiujn li mem farmis en sia ĝardeno. Li alparolis al mi pri la Esperanto-klubo en Riga. Tiam, kiam li estis hejmenironta, mi donacis al li ĉokoladon el Japanio kaj ni ĝisrevidis.

Unu horon post lia reveno denove iu frapis la pordon, kaj el la ekstera pordo sonas, "Mi estas esperantisto en Riga.". Ĉi-foje mi tuj malfermis la pordon. La gasto ne estis sola, sed trio, ili eniris en la ĉambron. Viroj kunportis grandan sakon en kiu troviĝas glaciaĵoj, panoj, kukoj, fruktoj, libroj ktp. kiuj estis donacaĵoj al mi. Mi surpriziĝis pro tiuj multaj donacaĵoj! Kun granda danko mi ricevis ilin. Kaj poste ni kune manĝis bongustajn glaciaĵon kaj kukojn parolante pri diversaj aferoj. La maljunulo estis profesoro kaj iam loĝis en Florida. Lia vivo en Usono interesis min, kaj nia interparolo longe daŭris. Li estis tre ĝentila sed babilema homo. Ĝuste tiam mia amikino revenis al la ĉambro, do mi petis de ŝi prepari japanan verdan teon, kaj regalis ilin per ŝaumigita teo kun japana kuko. Unu el la tri vizitintoj estis iom muta, ne tiel parolis Esperanton sed ĝoje sidis sur la seĝo. Ili invitis min al iu manĝejo, sed mi ĝentile malakceptis, ĉar ankoraŭ mia genuo ne estis resaniĝinta. Ili revenis post du horoj.

En la sekva tago denove la viro, instruisto de matematiko alvenis! Mi demandis lin,



En mia ĉambro de hotelo,
kun instruisto de matematiko

kie troviĝas lia domo? Li respondis, ke ĝi troviĝas en tre proksima loko, sed verdire lia domo situas kvardek minutojn fore de ĉi tie per biciklo! Kaj li proponis, ke en la 19-a tago, se mia genuo iom boniĝos, mi venu al ili. Mi kore dankis lin, sed ne ekzakte respondis.

En la 17-a tago, ĝuste la karavano de BET-55, esperantistoj ekskursantaj atingis la urbon Riga, kaj tri el la enbusaj koreoj amike kure vizitis mian ĉambron. Kiel ĝoja mi estis! Ankaŭ-ilin ni regalis per japana verda teo.

En la sekva tago mi ricevis telefonon de la instruisto matematika, kaj li demandis, "Ĉu en la venonta tago vi povus veni al mi?" Mi ne tuj, sed post iom da medito respondis, ke jes. Li diris, "Mia edzino atendas vin." Ni aĉetis modestan donacaĵon por la geedzoj. En la 19-a tago laŭ la invitita horo je la 5-a vespere ni atingis lian domon per aŭto. Lia domo estas granda kun vasta kaj bela ĝardeno kie estis metita granda seĝo por mi. Ankaŭ en anguleto de ĝardeno troviĝis fruktoj. Estis mirige, ke en la ĝardeno troviĝis multaj esperantistoj en Riga, pro kio mi surpriziĝis. En la ĝardeno la mastro bruligis branĉojn de arboj, kiujn li kunportis el la domo kaj aranĝis manĝaĵojn, alkoholaĵojn, glasojn kaj telerojn, tiele komenciĝis luksa festeno ĉe la ĝardeno! Lia edzino multe kuiris por ni, ankaŭ aliaj gastoj kunportis donacaĵojn! Ni tostis je nia renkontiĝo per la vino, kiun mastro mem faris. Manĝis ni specialan kuiradon de la edzino, parolis Esperante kaj kantis tre ĝoje kaj agrable! Ho, ankaŭ ĉi tie estas paradizo, bela esperantujo! Komence mi intencis, ke post unu horo mi revenos al la hotelo, sed ni restis ĉirkaŭ kvar horojn pro tre agrabla atmosfero kaj amika akcepto.

Koregan dankon al karaj gastigantoj, kaj al esperatistoj de Riga. Pro la interesa renkontiĝo kaj kortuŝa invito al mi tre proksimiĝis la urbo Riga. Kvankam mi ne tramigris tiun ĉi urbon, tamen mi bone komprenis koron de ĉi tiu urbano!

Multegan dankon, karaj vizitantoj kaj akceptintoj!

(daŭrigota)



Ĉe la ĝardeno de la instruisto,
kie ni havis festenon.
Nun ni tostas je nia renkontiĝo!



Sinjorino Mizutani preparas teon
por ĉeestantoj

日韓の国際行事が育んだもの(1)

堀田裕彦(愛知県)

昨年10月の第2回日韓共同開催エスペラント大会¹が奈良で無事開催されて、半年が経った。今の日本と韓国のエスペランチストは、お互いに知人も多くなり、自然体で付き合いができるようになってきていることは、とてもうれしいことだと思う。

2011年の第1回大会(韓国)と、2018年の第2回大会(日本)が、日韓の間で開催できるようになった背景をここであらためて振り返ってみる。

背景で忘れてならないのは「Komuna Seminario」だ。現在は「東アジア青年エスペラント合宿」[*2]と呼ばれ、日韓中越の青年が開催していて今年で第37回目となっている。これが、始まった当初の1982年(第1回)からの14年間は「日韓合同青年エスペラントセミナー」(以下、日韓セミナー)と呼ばれ、文字通り、日韓の青年の自主的運営で、場所も日韓交互で毎年開催されていた。

日本のエスペラント世界には、それ以前から、定例の国内行事は存在した。いわゆる「エスペラント大会」や「エスペラント合宿」のことだ。エスペラント語が行事の共通言語となっているので、出席者がエスペラント語を試してみる場としては機能していた。他国からのエスペラント語話者が来ることがあれば、ゲストとして迎えることで、確かに国際交流の場として機能はしていた。これはこれで価値はあった。

とはいえ、主催者の「行事運営の作業言語」として、エスペラント語は、ほとんど機能していなかった。使うほうがよりよいと思っても、使わねばならないという理由や必要がなかったのだ。これは、しかたがない。

ところが、日韓セミナーが、この壁を打ち破っていった。日韓セミナーは、日韓青年の間での「共催」だった。共催者とのコミュニケーションもそうだが、ゲスト扱いをするには多すぎる参加者とのコミュニケーションも、エスペラント語が全てとなった。行事の企画・連絡、打ち合わせ、案内文書制作、参加事務手続き、配布文書制作、当日の諸々の問題解決と、すべてエスペラント語抜きではできないことになった。

「行事運営の作業言語」として、エスペラント語を使う修練の場が生まれたといってもいい。第1



la unua Komuna Seminario 1982

回日韓セミナーでは「以後、毎年1回交互に開催する」と参加者によって決議されたことから、場は1回限りではなく、毎年の修練場が生まれたのだった。

日韓セミナーの初期段階では、日韓の青年が、お互いに手探りで、異なる文化をもつ相手と自分の間の距離をはかりながら、理解を徐々に深めてきた。そのなかで、エスペラント語運用能力を飛躍的に研ぎ澄ませるとも良い機会になった。

誤解をしてもらっては困るのだが、日韓セミナーのインパクトは、言語運用能力のためだけの修練の場だったわけではなかった点だ。国際行事の「企画運営」の修練の場でもあったし、また、国内のエスペラント関係者の意識や、エスペラント組織間の分断の乗り越えなどを実現するきっかけにもなったのだ。これらの点については次回以降でふれることにする。

14年間の日韓の定期的な総合交流が継続され、相手国事情や文化への相互理解が深まり、人の繋がりが広がった。結果、日韓セミナーの枠の外でも、日韓のエスペラント語話者の小集団での訪問や、国際交流行事(大会・合宿)が各地で催されるようになった。日韓セミナーそしてその後の交流や行事で培われた人材と交流があつてこそ、日韓共同開催エスペラント大会の成功だと私は思う。²

*1:第2回日韓共同開催エスペラント大会:<<http://www.jei.or.jp/evento/2018/komuna/index.htm>>

*2:一般財団法人日本エスペラント協会広報委員会『エスペラントの今』に関連記事あり。「第8号:第35回東アジア青年エスペラント合宿、大阪・京都で開催」、「第15号:第2回日韓共同開催エスペラント大会」、<<http://www.jei.or.jp/esperanto-nota/>>

日韓の国際行事が育んだもの(2)

堀田裕彦(愛知県)

1982年に始まったKomunaSeminario(当時の「日韓合同青年エスペラントセミナー」以下、KS)が、きっかけだったと前回申し上げた。

KSは、2017年の世界エスペラント大会(ソウル)で、35年目を迎えたことを表彰された。世界エスペラント青年機構(TEJO)の呼びかけで、日韓の青年が企画したのが始まりだとされている。しかし、呼びかけがあったからといって、何もないところに、たやすく国際行事が実現できたわけではない。

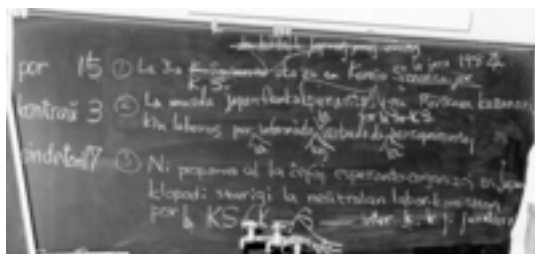
第1回のKSは韓国でのエスペラント合宿に併設する行事として開催された。なぜ開催が「韓国」だったのか。日本では1965年に世界エスペラント大会(東京)や青年エスペラント大会(大津)の経験があった。エスペラント語による国際交流・国際行事のノウハウがあったはずなのである。

いくつかの背景がある。海外旅行(入出国)の制度上、経済上の理由は確かにあった。しかし、別の背景もあった。ひとつは、「日韓の国際交流」の韓国側青年の経験値。もうひとつが、日本側青年の国内事情だった。

「日韓の国際交流」は、KSより以前に既に始まっていた。諸先輩の話によると、1966年1月に早稲田大学の学生グループの韓国訪問を皮切りに、法政大学の学生グループなど、韓国を訪問する形で国際交流が散発的に続いた。1971年4月には梅棹忠夫を団長とした11名の訪問団での交流もあった。いずれも日本から韓国への片方向の訪問だった。その後、70年代は、こういった青年たちの交流は途絶えたのだそうだ。

韓国訪問の交流の時期の韓国側関係者だったSo Gilsuは、当時の青年の自主的な国際交流行事の経験が韓国の関係者の血肉になり、70年代の国際交流空白期間を越え、韓国での青年の全国組織(韓国エスペラント青年会Korea Esperanto-Junularo)が、KS開催を韓国で行うときの土台になったと言う。

一方、日本では、1965年の2大国際行事のあと、70年代にかけて、エスペラント組織の分裂と対立の時代になってしまった。そんな中で、青年のエスペラント関係者も分断状態におちいついた。それが、1965年の2大国際行事の経験を繋ぎ、生かしていく場を無くしたのかもしれない。



Rezolucio de KS2 (1983)

TEJOの呼びかけがあった時点で、KSの日本側共催者の主体をはっきりできない状況だった。事実、第1回KSでは日本側共催団体は存在せず、大澤孝明・泉幸男の2氏がTEJOとの窓口を務めていた。

日韓の国際行事の第1歩を踏み出したのは、ひとえに、韓国側で「国際交流行事を実現する」人材が育まれていたからだといえるだろう。

こうして1982年8月の第1回KSに、それぞれに空路海路を経て、28人の日本の青年たちが韓国ソウルに集合した。日韓の青年の記念すべき大規模な出会いの始まりだった。それと同時に、日本国内で、国内居住地域や国内所属組織によって分断されていた日本の青年たちが、初めて出会う場にもなった。

第1回KSの会場は、休戦ラインにそう遠くない山のふもとの小学校だった。配布された予稿集はエスペラント語書き。日本語や韓国語の対訳などはない。討論も、毎日の日常生活も、毎夜の宴も、日本韓国相互で続けようとの決議も、エスペラント語一色。日韓青年双方にとっての、エスペラント語運用能力の修練の場となった。

翌年、日本での開催となったのだが、現地で開催した日本の青年たちは、「おとな」が過去に作ってしまった国内の分裂対立の確執に、いろいろと気を遣いながらも、隣国の友人たちとの約束を守りぬぎ、KSの継続に奮闘した。確執を気に掛けずに青年たちが動けるようになるには、十年余りの時が必要だった。「気を遣いながらも連携する」活動が、当時の同世代の間の連帯感につながったともいえる。

実は韓国側でも第1回KS開催時点では、青年とおとなの間で確執があった。国際行事のためならと、協調ができるようになったのだと聞く。

日韓の国際行事が、実は、それぞれの国内の青年同士やおとなたちとの良好な関係を育んだのだともいえそうだ。

Vidindaj Lokoj en kaj ĉirkaŭ Nagojo (5)

Oosu Butika Kvartalo

(大須商店街)

Oosu estas la kvartalo, kiu reprezentas Nagojon. Ĝi prosperadis ekde la *Edo*-periodo (1603-1868) kiel butika strato centrigita direkte al la pordegoj de *Oosu Kannon*, *Banshoji*, kaj aliaj temploj.

Kontraste al *Sakae*, la centra komerca distrikto de Nagojo, *Oosu* konservas la etoson de popola kvartalo.



Ĝi nun pli kaj pli intensigas la etoson de mikspoto. Estas etoso tra la urbo, kiu akceptas homojn de ĉiuj aĝoj, seksoj kaj naciecoj. Estas multaj vendejoj, kiuj vendas eksterlandajn produktaĵojn, kaj butikoj, kie kunvenas eksterlandanoj, kaj ĝi havas la flankon de multnacia urbo, kie vi povas sperti la kulturon, modon kaj gustumadon de diversaj landoj dum via restado en Nagojo.

Krome, *Oosu* kreskas kiel subkultura mekko, pliigante la koncentriĝon de butikoj kaj kompanioj, kiuj respondas al *otaku*-kulturo, kaj en la lastaj jaroj okazigas ĉiujarajn eventojn, kiel ekzemple la ĉiujaran Mondan Kosplejan¹ Pintkunvenon.

Oosu Kannon

Ĉi tiu budhisma templo estis origine konstruita en 1324 proksime al *Kuwabara-cho*, *Oosu*, en nuna *Hashima*, *Gifu*-gubernio, kiel budisma templo asociita kun la ŝintoisma sanktejo *Kitano Temmangu*.

Ĝi estis translokita al ĝia nuna loko en 1612, kiam oni konstruis la Kastelon *Nagoya*.

¹ [el Vikipedio] Kosplejo estas speco de reprezenta modo, en kiu la partoprenantoj uzas maskovestojn, akcesoraĵojn kaj kostumojn rezentantajn specifan ideon aŭ rolulon, kiu ordinare fontas el iu bildrakonto, videoludo, animeo, filmo aŭ alia kultura verko. La vorto *cosplay* estas origine japanlingva kofrovorto el la anglaj vortoj *costume* + *play*, sed nuntempe ĝi estas mondscale uzata subkultura termino en multaj diversaj lingvoj.

Ĉi tiu templo, kiu donas sian nomon al *Oosu*-areo, ricevas multajn vizitantojn, kaj ankaŭ okazigas multnombrajn festivalojn kaj aliajn ceremoniojn. En la 18-a kaj 28-a de ĉiu monato okazas merkato de antikvaĵoj sur la tereno.

Banshoji

Ĉi tiu budhisma templo estis establita kiel la familia templo de la *Oda*-klano fare de Oda Nobuhide, la patro de Oda Nobunaga, kiu viciĝas kun Toyotomi Hideyoshi kaj Tokugawa Ieyasu kiel unu el la tri grandaj generaloj, kiuj unuigis Japanion

La templo ankaŭ havas proksimajn interligojn kun la *Oda*- kaj *Tokugawa*-klanoj, igante ĝin populara celloko por amantoj de historio.

(Yuasa Norihisa)



新会員自己紹介

内藤恵子 (ないとう・けいこ)

エスペラントにつながった出来事

小学生の教科書でザメンホフとエスペラントについて読み、言語を作るという話がずっと頭に残っていた。1999年、「世界エスペラント協会会長が日本大会のため来日」との新聞記事を読んだ。会長ケーブ・エンダビーさんのエスペラントとの出会いは1987年で、「フランス語、ドイツ語はマスターできなかったが、エスペラントは非常に覚えやすかった」「英語が国際的に力を持っているが、英語が母国語でない人にとっては不平等」とも。この新聞の切り抜きは大切にとってある。

2011年の震災後、食器類を岩手県唐丹の人に送った。その後、ラジオ深夜便「ことばが広げる世界の絆」で、エスペラントと唐丹の話を聞いて、すぐに唐丹希望基金に参加し、さらに堀泰雄さんと知り合うことにもなった。堀さん著の「世界の平和メッセージ」を注文し、初めてエスペラントの本を手にした。日本語訳があるので

読むことができた。「もし全ての子どもがエスペラントを学ぶようになれば平和は永久に続くでしょう」。このメッセージが気に入り、初めて覚えたのが“paco”であった。

多くの出会いがあり、エスペラントを学べることにつながった。ケープ・エンダビーさんの言葉も私を励ましてくれる。「私はオーストラリアの国民であると同時に世界市民である」。11歳の心に残った思いが、71歳の楽しみと希望にもなった。

石川由佳理（いしかわ・ゆかり）

私がエスペラントに出合ったのは、大学時代です。東京外国語大で、東北大大学院の後藤斉教授による集中講義を受講し、4日間ひたすら学びました。当時はヒンディー語、アラビア語なども並行して学んでいましたが、エスペラントの不規則変化がない点がとても魅力的に映りました。

しかし、その後はなかなか使う機会がなく忘れてしまいました。私の職業は新聞記者ですが、2018年8月に子ども向け新聞の編集部に異動しました。子どもたちにわかりやすくエスペラントを特集できないかと考え、名古屋エスペラントセンターのザメンホフ祭を取材しました。そこで初心者向けの講習があると知り、参加させていただきました。

なかなか単語が覚えられず、苦勞していますが、いつか海外のエスペランティストのお宅にホームステイできたら、と夢を描いています。また、エスペラントに関する話題でニュースやおもしろい話題がありましたら、ぜひお寄せください。

今井田健二（いまいだ・けんじ）

サルートン！2018年3月に会員になりました今井田健二です。エスペラントは以前から始めていたので、学習歴は2年半くらいになります。

現在39歳で、妻と1歳半になる娘との3人暮らしです。妻にはエスペラントのことをなかなか理解してもらえず、「謎の言語の会」と揶揄されています。娘には、絵本“Kiu ne estas en la lito?”（ねないこだれだ）をときどき読み聞かせています。強制するつもりはありませんが、将来いっしょに大会に参加できたらなあ、と淡い希望を抱いています。

最近私は（勝手に）“Nia lingvo estas nia mesaĝo”（ガンディーの“My life is my message”に倣ったもの）というキャッチフレーズを掲げています。エスペラントを使うこと自体が、平和や平等といった社会に対するメッセージを持つものだと信じているからです。

センターで知り合った皆さまには親切にさせていただいて感謝しております。これからもどうぞよろしく願いいたします。

[libroprezentado]

“Vostoj ridas!!”

Nakayama Akiko

Iun vesperon mia instruisto de rido-jogo telefonis al mi. Ŝi diris, ke ŝi legis la bildlibron “Vostoj ridas!!” en elementa lernejo, biblioteko, kunsidejo de rido-jogo kaj aliaj lokoj en Toyohashi. Mi rememoris, ke mi sendis al ŝi la libron verkitan de s-ino Ito Junko, ĉar mi sciis, ke ŝi voĉlegas librojn al infanoj.

En la libro oni trovas jenajn frazojn: “Esperanto estas la plej disvastigita internacia planlingvo. La nomo de la lingvo venas de la kaŝnomo ‘D-ro Esperanto’ sub kiu la juda kuracisto Lazaro Ludoviko Zamenhof en la jaro 1887 publikigis la bazon de la lingvo. Li celis kaj sukcesis krei facile lerneblan neŭtralan lingvon kaj taŭgan por uzo en la internacia komunikado. Por redaktado de tiu ĉi libro “Vostoj ridas!!” esperantistoj kunlaboris kun ni. Ni esperas, ke multaj legos tiun ĉi bildlibron kun plezuro kaj iliaj ridoj kondukos la mondon al paco.”

Mi esperas, ke multaj homoj havu intereson pri Esperanto kaj komencu lerni ĝin. “Ridoj kondukos la mondon al paco.” Tiu ĉi frazo estas tre grava por la homaro. Mi rimarkis, ke bildlibroj estas ne nur por infanoj sed ankaŭ por plenaĝuloj. Mi esperas, ke multaj esperantistoj aĉetu tiun ĉi bildlibron kaj donacu ĝin al nepoj, aliaj infanoj, infanĝardenoj, bibliotekoj, aŭ siaj konatoj.

Cetere la desegnaĵoj en la bildlibro estas faritaj per kraĵono.

第105回世界エスペラント大会

8月1日から8日、カナダ・モントリオール

すでに La Dua Bulteno がインターネット上で公開されており、遠足などの申込が可能になっています。現在759人の参加登録があり、うち愛知県からは4人。名古屋-モントリオールの直行便はありませんが、成田経由が最短で、およそ15時間。



活動日誌（11月から1月）

- 11/5（火）17時から センター通信発送作業
11/5（火）18時から センター委員会
11/8（金）17時半から19時半 中級講習会
11/21（木）14時から18時 入門講座
11/22（金）17時半から19時半 中級講習会
11/24（日）15時から18時 第107回日本エスペラント大会実行委員会会議
11/27（水）16時から18時 読書会
12/3（火）18時から20時 センター委員会
12/12（木）13時半から17時半 入門講座
12/14（土）15時半から ザメンホフ祭（会場はえほんのもり）
12/18（水）16時から18時 読書会
12/20（金）17時半から19時半 中級講習会
12/21（土）15時から18時 第107回日本エスペラント大会実行委員会会議
1/11（土）15時から18時 第107回日本エスペラント大会実行委員会会議
1/14（火）18時から20時 センター委員会
1/17（金）17時半から19時半 中級講習会
1/24（金）17時半から19時半 中級講習会
1/28（火）16時から18時 読書会

今後の活動予定

センター維持員総会

日時 3月7日（土）15時から18時

場所 エスペラントセンター事務所

ご存知のように、2020年は名古屋で日本エスペラント大会が開かれる大切な年です。大会前後において、どう活動を築いていくべきかを、皆さんとともに話し合っていきたいと思えます。ご参加をお願いいたします。

-----「規約」より-----

（第8条）「センター維持員総会」は全ての維持員により構成される「センター」の最高機関である。

（第13条）総会は「センター委員会」の年度活動報告、会計報告を受け、及び「センター委員会」の建てる年間活動計画、予算の提案を受けてこれを審議検討する。

日本エスペラント大会だより



第107回日本エスペラント大会には、名古屋エスペラントセンターは協力団体となつて、実行委員会のメンバーにも多数が参加しています。

大会準備の状況を、「日本エスペラント大会だより」として、日本エスペラント協会機関誌“La Revuo Orienta”より許可を得て転載いたします。執筆者は毎号交代します。（12月号は伊藤順子、1月号は山口眞一、2月号は湯浅典久）

2020年9月20日(日)~22日(火・祝)

テーマ：愛と知を奏でよう！—日本のまん中で—

Sonoru amo kaj saĝo! – el la meza Japanio –

会場：ウインクあいち(愛知県産業労働センター)

(12月号)

1966年に名古屋市で第53回エスペラント大会が開催されてからほぼ半世紀ぶりに、名古屋市で大会を開催することになりました。

プログラムについては、エスペラントの理念であると同時に県名にも由来する「愛」と「知」をテーマに、大会シンポジウム、大会大学、公開講座、大会後遠足などの具体化を図っていきます。また、大会記念品として、伊藤俊彦『エスペラントの本の世界へ』(仮題)を予定しています。同書は著者の書評の集大成であり、読まれる方に読書の喜びを伝える本とするため、編集を進めています。また、各種コンクールで入賞し、イタリアのオカリナ・フェスティバルにも出演して好評を博したオカリナ四重奏団ボーネ・アミーケをお招きし、その生氣あふれる演奏を楽しんでいただく予定です。

今回の大会だよりは伊藤順子が担当しましたが、私のような初心者はもちろんのこと、エスペラントを初めて知る人たちや子どもたちにも参加してもらい、楽しんでいただける大会にしたい!と願っています。内容が決定次第、順次この大会だよりでお知らせします。

(1月号)

名古屋で見るとべき価値のあるところを巡るツアーを企画しました。大会前遠足は20日に5コースを予定しています。いずれも朝名古屋駅に集合し、正午までに大会会場に戻ります。要事前申込。

- (a)大須商店街：名古屋を代表する商店街。大須観音を中心にアーケード街がつながり、ファッション・グルメ・ショッピング目的で多くの若者や外国人で活況を呈しています。
- (b)円頓寺商店街・四間道：円頓寺もかつての繁華街ですが、下町の雰囲気を残しています。近接する四間道は歴史的風情が感じられる町並みです。大会会場至近距離。
- (c)名古屋市科学館：世界最大のプラネタリウムを備えた体験型施設で、大人も子どもも科学のロマンに浸れます。
- (d)名古屋城：10年をかけて修復された本丸御殿は必見。尾張徳川家の威風と贅を実感できます。(天守閣は木造復元のために閉鎖中)
- (e)徳川美術館・徳川園：「源氏物語絵巻」など国宝9件・重要文化財59件を収蔵する徳川美術館、そしてそれに近接する池泉回遊式庭園。

(2月号)

名古屋は観光地としての魅力に欠ける？ いいえ、見るべき価値のあるところはたくさんあります。大会後にいくつかを巡るツアーを企画しました。

大会後遠足Aの行程は、1日目(22日)は大会終了→ノリタケの森→レストランで夕食(名古屋めし)→半田市で宿泊。2日目(23日)は、半田市内観光→名古屋城本丸御殿→16時半名古屋駅で解散。以下、訪れる観光地の見どころをご紹介します。

(1)ノリタケの森

明治37年(1904)年、洋食器メーカーとして出発したノリタケカンパニーリミテド。日本初のディナーセットを完成させて輸出を行った同社は、やがて「ノリタケチャイナ」として世界中に名を馳せるようになります。「ノリタケの森」は同社が、創立100周年を記念して本社に隣接する工場跡地に作った複合施設です。陶磁器の製造工程や名品を見学できます。

(2)新美南吉記念館

童話作家・新美南吉のふるさと半田にある記念館、芝生で覆われた、波打つ屋根のシルエット、ユニークな外観に驚かされます。館内には、童話「ごんぎつね」エスペラント訳“Gon-vulpo kaj aliaj rakontoj”(名古屋エスペラントセンター刊)、およびその表紙画・挿画(原画)も収蔵されています。

この時期に開催される「ごんの秋まつり」では、童話の舞台となった矢勝川堤は300万本ものヒガンバナが真っ赤に咲き誇ります。

(3)半田赤レンガ建物

明治31(1898)年に「カブトビール」の醸造工場として建設されました。その後、今日までの110余年、多くの方々に愛される半田市の象徴的な文化遺産となっています。

(4)ミツカンミュージアム

半田市にある「ミツカングループ」により設立された博物館、日本唯一の酢の総合博物館として、半田運河沿いに開館しました。ミツカンミュージアムでは酢づくりの歴史や食文化の魅力に触れることができます。

(5)名古屋城本丸御殿

尾張徳川家の城・名古屋城の一角をしめる本丸御殿は、尾張藩主の住居かつ藩の政庁として1615年(慶長20年)に完成しました。御殿の内部は障壁画や飾金具などで絢爛豪華に飾られ、江戸時代の先端技術を注いだ近世城郭御殿の最高傑作とたたえられるほどでした。1945年(昭和20年)、空襲により残念ながら焼失しましたが、2018年(平成30年)には、家光の宿泊のために建造された最も格式が高い「上洛殿」や「湯殿書院」が完成し、その優美な姿が公開されています。

※参加費は25,000円(一泊三食、入場料込み)。事前申込が必要です(7月末まで)。

※宿泊情報：名鉄イン知多半田駅前。シングルが基本(ツインを希望の場合は同一料金で変更可。ただし部屋数に限りあり)

大会公式WEBサイトが公開されました。

<https://jek107.jei.or.jp>

最新情報はFacebookページで

<http://fb.me/107JEK>

▶編集後記

○本誌9-10頁の「日韓の国際行事が育んだもの」は、筆者および発行元の関西エスぺラント連盟の了解をいただいて転載しています。“La Movado”では全部で5回の連載となっていますが、本誌では次号および次々号にわけて転載する予定です。筆者は、“La Movado”で書ききれなかったことを、今後、センター通信に寄稿する予定です。○新型コロナウイルスの猛威が報じられていますが、武漢エスぺラント会の会長からの連絡によれば、同会メンバーには今のところ感染者は出ていないそうです。いっぽう、報道が目立ちませんが、アメリカではインフルエンザが大流行、「(1月末で)全米で1500万人が感染し、今シーズンだけで8200人以上の死者」(CNN)だそうです。過度に恐れる必要はないと思いますが、手洗いやうがいなどで気をつけたいものです。(山口)

センターの会員(維持員)募集中

A:月500円 / B:月1,000円 / C:月2,000円 / D:月3,000円

ランクによる会員資格に差はありません。ランク別及び振込月数を明記して郵便振込(口座番号は表紙タイトル下)へお願いします。メールアドレスがあれば、それもあわせてご記入ください。